

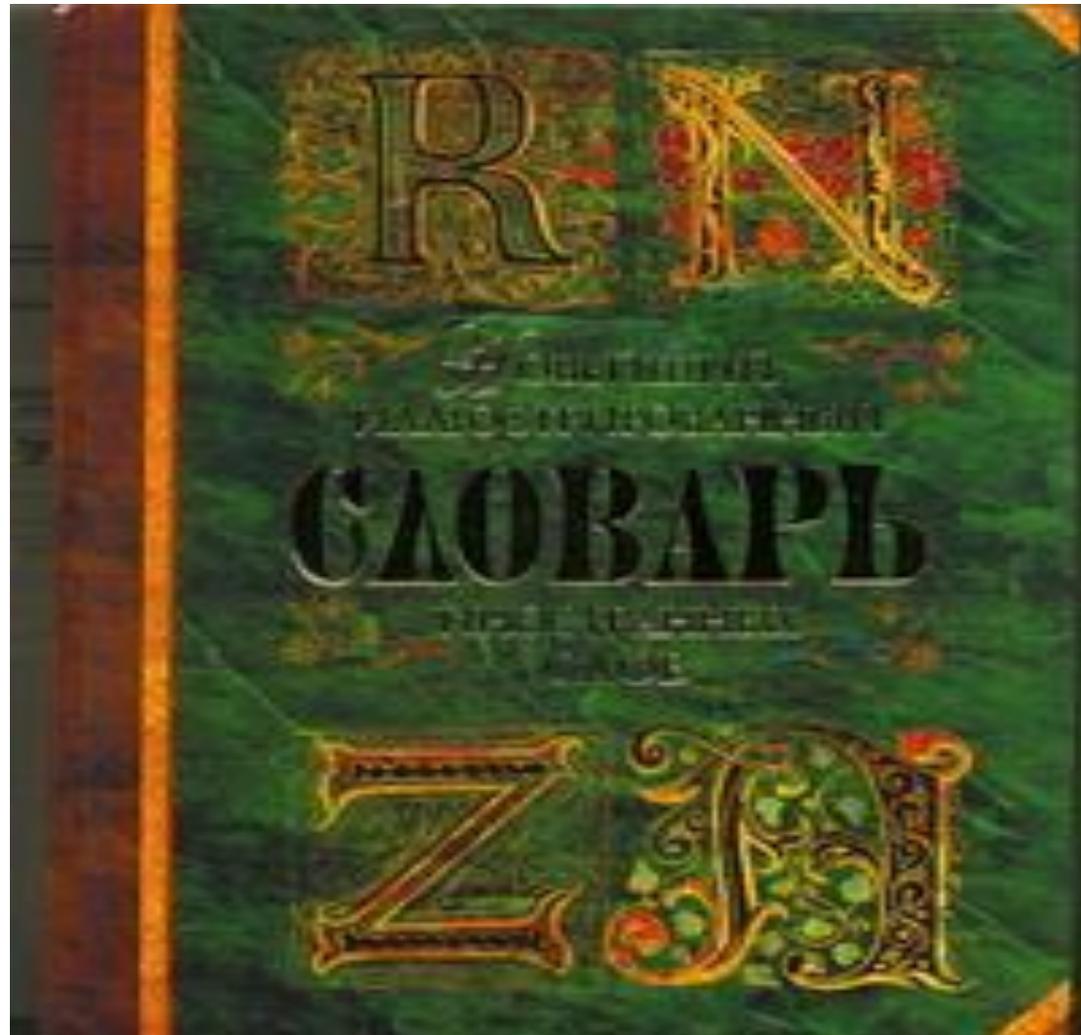
Словари иностранных слов

Выполнила : студентка 1 курса

Группы ОФ-15

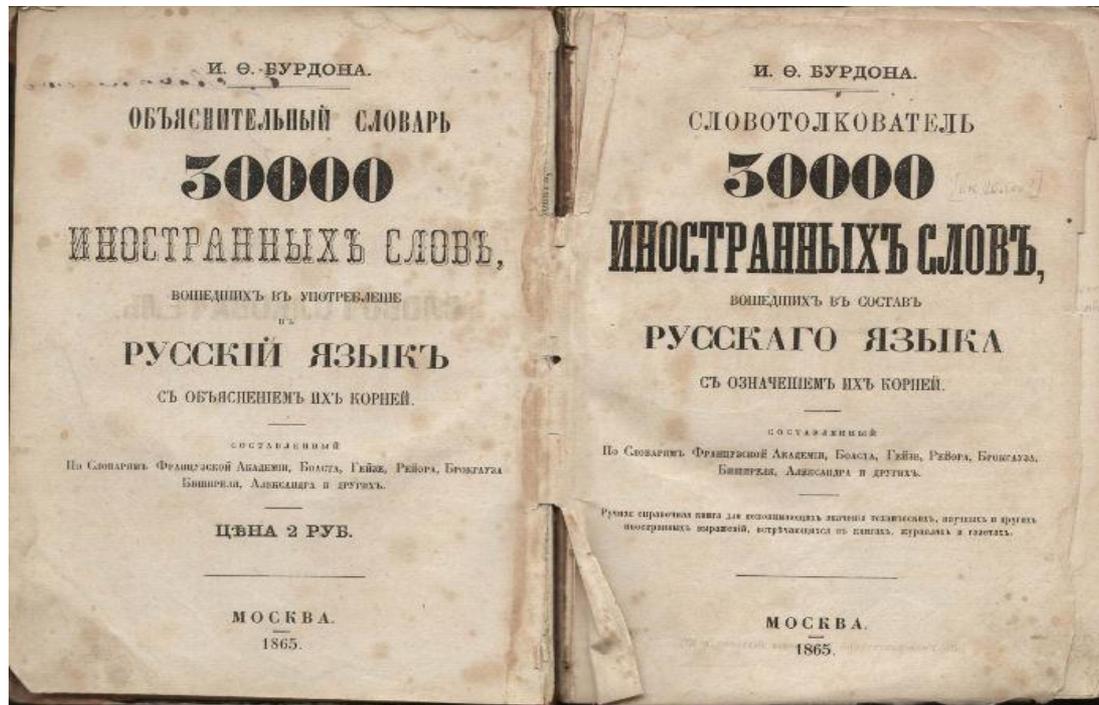
Заболоцкая Алена Афанасьевна

- Не позднее 1725 года был составлен «Лексикон вокабулам новым по алфавиту». Это первый русский словарь иностранных слов. Как полагают исследователи, составлен он был по поручению Петра Первого и представлен ему в рукописи. В словах на первые четыре буквы (А, Б, В, Г) в рукописи имеются собственноручные пометки Петра, очень сжатые, но точные. Так, к слову *амнистия*, истолкованному первоначально церковнославянским словом *беспамятство*, рукою Петра I внесено пояснение: «забытие погрешений». К вокабуле *адмиралство* Петр I дал следующее исчерпывающее толкование: «Собрание правителей и учредителей флота». Слову *баталия* дано толкование: «бой, сражение, битва», два последних слова подчеркнуты Петром I, добавившим к этому: «меньше 100 человек». Слово *виктория* объяснено как «победа, одоление», причем последнее определение также подчеркнуто Петром I как более предпочтительное по его мнению.
-
- «Лексикон вокабулам новым по алфавиту» весьма разнообразен по тематике. Слова относятся к различного рода профессиям, к производству, к научным терминам, к сфере государственного устройства и культуры. Каждому из толкуемых в «Лексиконе» иностранных слов даны их русские и церковнославянские соответствия, иногда окказионально образованные неологизмы. Так, слово *архитектор* переводится как *домостроитель*, *канал* — как *водоважда* и т. п.
-
- По какой-то причине Петр не просмотрел рукопись до конца, и «Лексикон» не был напечатан. Всего в нем 503 слова. Впоследствии его, конечно, несколько раз издавали, в том числе в известной «Хрестоматии по истории русского языка» С.П. Обнорского и С.П. Бархударова



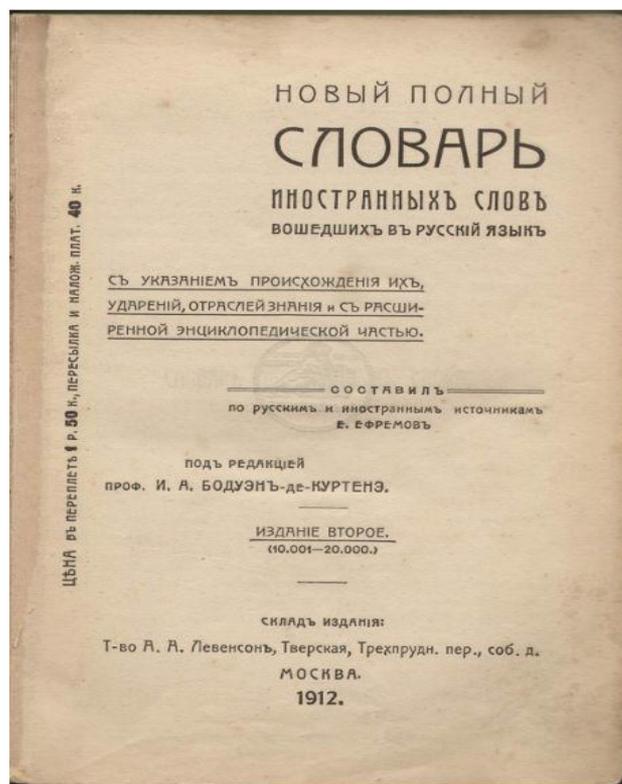
- Самый известный из иностранных словарей XIII века – словарь Яновского. Полное его название «Новый словотолкователь, расположенный по алфавиту, содержащий разные в российском языке встречающиеся иностранные речения и технические термины, значение которых не всякому известно, каковы суть между прочими: астрономические, математические и проч.». Словарь в трех частях выходил с 1803 по 1806 год.
- Яновский Николай Максимович – писатель; год рождения неизвестен, умер 3 марта 1826 г. в Одессе. Сотрудничал в журналах «Зеркало света», «Лекарство от скуки» и «С.-Петербургский Меркурий». Яновский напечатал «Новый словотолкователь» и издал «Плоды праздного времени, или Разные мелкие стихотворения» (СПб., 1788 г.). (Сведения из Большой биографической энциклопедии в Интернете).
-
- Известно, что составители Словаря современного русского литературного языка в 17 томах (Большой академический словарь, БАС) помещали в конце словарной статьи справку о том, как данное слово отражено в предшествующих словарях русского языка. Это позволяет
- в какой-то степени судить о времени вхождения слова в язык. Словари для этого они отбирали самые авторитетные. И включили в их число словарь Яновского.
-
- Словарь Яновского полуфилологический, полуэнциклопедический.

- Словарь И.Ф.Бурдона словоупотребитель иностранных слов, вошедших в состав русского языка, с означением их корней. Составленный по Словарям Французской академии, Боаста, Гейзе, Рейора, Брокгауза, Биширеля, Александра и многих других. Ручная справочная книга для непонимающих значения технических, научных и других иностранных выражений, встречающихся в книгах, журналах и газетах.



- В словаре Бурдона 30 тысяч слов. Это очень много: в современных больших словарях иностранных слов бывает примерно по 25 тысяч. Но, наверно, добрая треть – слова, которых сейчас нет, которые исчезли, видимо, так и не закрепившись в языке, не сыграв в нем сколько-нибудь значительной роли. А возможно, их в языке никогда и не было.
-
- По старым словарям такого типа можно проследить за появлением в русском языке новых слов и значений. Например слово электорат. Привычное для всех нас слово. Однако значение совсем иное. Электорат – это курфюршество, то есть что-то типа немецкого княжества, владыка которого имел право избирать императора. И назывались такие курфюрсты электорами, то есть избирателями. В Священной Германской империи было их всего семеро. Вот откуда наш современный электорат

- Словарь выпущенный в начале XX в. называется он «Новый полный словарь иностранных слов, вошедших в русский язык, с указанием происхождения их, ударений, отраслей знаний и с расширенной энциклопедической частью. Составил Е. Ефремов».



- В XIX веке были очень популярны и часто выходили словари, толкующие иностранные слова и одновременно объясняющие географические названия, фамилии выдающихся ученых, писателей, политиков и т.п., – как бы гибрид лингвистического и энциклопедического словарей. Таких словарей вышло много.

- Современный русский язык включает в себя значительный массив слов и выражений, вошедших в него из других языков. Для объяснения значений лексики и фразеологии иноязычного происхождения и служат словари иностранных слов, представляющие собой разновидность толковых словарей. Первые из таких словарей появились в Петровскую эпоху.
- "Новейший словарь иностранных слов и выражений" (2001), самый полный из современных словарей иностранных слов, содержит толкования примерно 100 тыс. иностранных слов и выражений. Словарь вобрал в себя экономические, технические, спортивные, компьютерные, общественно-политические и иные термины, звучавшие в русской речи в последнее время. Многие слова истолкованы заново с учетом их изменившегося употребления. Впервые приведены целые ходовые выражения, например: *Ала гэр ком ала гэр* (на войне как на войне).
- "Большой словарь иностранных слов", составленный А. Ю. Москвиным (2001), ориентирован на широкий круг пользователей, помогает правильному толкованию и употреблению иноязычных слов. В словаре объясняются слова, заимствованные из других языков или образованные от древнегреческих и латинских корней и получившие широкое распространение в периодической печати, научно-популярной и художественной литературе. Кроме того, в словарь включено большое количество научных, технических, политических и экономических терминов; широко представлена также спортивная, медицинская и религиозная терминология.

- "Толковый словарь иноязычных слов" Л. П. Крысина (1998) содержит около 25 тыс. иноязычных слов и словосочетаний, в том числе новейшие заимствования 1980—1990-х гг. Словарная статья включает этимологию заимствованного слова, его произношение, грамматическую характеристику, толкование значения.
- "Словарь новых иностранных слов" Н. Г. Комлева (1995) собрал около 1500 слов, употребляющихся в современном русском языке, но отсутствующих в имеющихся словарях иностранных слов и энциклопедических изданиях. Слова снабжены переводом, толкованием и сведениями об этимологии. Неологизмы относятся к областям экономики, культуры, науки и др.

